

# PALEOGRAFÍA- I

## **-DEFINICIONES:**

**-Etimológica** = antigua + escritura / **-Tradicional** = escritura sobre objetos blandos y suaves / **-Verdadera** = ciencia de la escritura sin ningún tipo de restricciones.

## **-OBJETO FORMAL:**

-Lectura y desciframiento de textos. - Examen crítico de los textos.  
-Análisis gráfico de los elementos constitutivos de la escritura.

## **-RELACIÓN CON OTRAS DISCIPLINAS:**

La Paleografía está relacionada con todas las ciencias en general, pero de un modo especial lo está con la Historia, la Filología y la Diplomática. También lo está con la Epigrafía, la Numismática y, de manera especial, con la Crítica Textual.

# Paleografía II

**-Orígenes como disciplina científica (1681-1750):**

**Daniel Papembroeck** (jesuita holandés) -**Jean Mabillon** (benedictino francés) –**Bernard Montfaucon** (benedictino francés) y **Scipion Maffei** (italiano).

**-Desarrollo y evolución de la Paleografía:**

-Periodo tradicional (1750-1869): Sigue ligada a la  
Diplomática

-Periodo moderno (1869-1900): Se busca desligarla de  
Diplomática

-Periodo contemporáneo (1900...): Ciencia de la escritura  
(enseñanza).

**-Paleografía en España:**

-Jiménez de Rada, Luca de Tuy, Ambrosio de Morales .....

# ESCRITURA CAROLINA

- Importancia:** Unidad gráfica europea frente a poliformía visigótica.  
Desde fines del siglo VIII a comienzos del siglo XIII.  
Nació como escritura de códices. Escritura europea por excelencia. Renace con la imprenta.
- Nombre:** Relación con el emperador Carlomagno (748-814) y el renacer del Imperio Romano.
- Orígenes:** Están vinculados a la escritura nueva romana (de origen griego), pero los orígenes de la letra carolina están en Francia.
- Desarrollo y difusión:** En el siglo IX desplaza a otras escrituras en los códices franceses, preferida por ser más redonda y menos cursiva.  
Llega a la Península por Cataluña. En Castilla se impone más tarde con Alfonso VI (s. XI), gracias a sus especiales relaciones con Francia.
- Características gráficas:** Las veremos más extensamente en las próximas láminas. Anticiparemos que nexos y abreviaturas son menores que en la visigótica, al tiempo de ser más regulares y constantes. Las abreviaturas siguen siendo por contracción y suspensión. Generalmente, el signo de abreviatura pasa a ser un guión sobre la palabra abreviada. No obstante existen otras particularidades que debemos aprender.

a 2 a d a a a a 9. x. viij

1 2 3 4 5 6 7 8 9

b b b b b

10 11 12 13 14

c c c gonzalez f collazo

15 16 17 18 19 20

d d d d d d d

21 22 23 24 25 26 27 28

e c e

29 30 31

f f f

32 33 34

g g g g g g g g g

35 36 37 38 39 40 41 42 43 44

h h h h h h h

45 46 47 48 49 50 51 52

i i i i i i

53 54 55 56 57 58

k

59

l l l

60 61 62

m m m

63 64 65

n n n n n

66 67 68 69 70

o o o

71 72 73

p p p p p p p

74 75 76 77 78 79 80

r r r r r r r r r r r r r r r r r

81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94

s s s s s s s s s s s s s s s

95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108

t t t t t t t t t t t

109 110 111 112 113 114 115 116 117

u u

118 119

v

120

x x x x x x x

121 122 123 124 125 126 127

y y

128 129

z z z z z z z

130 131 132 133 134 135

## ALFABETO

|   |   |     |
|---|---|-----|
| A | a | Ȧ   |
| B | b | Ḃ   |
| C | c | Ꝛ   |
| D | d | Ḑ   |
| E | e | Ꝛ ꝛ |
| F | f | Ꝛ   |
| G | g | Ḡ   |
| H | h |     |
| I | i | Ꝛ ꝛ |
| K | k |     |
| L | l | Ꝛ   |
| M | m | Ḣ   |
| N | n | Ḣ   |
| O | o |     |
| P | p | Ꝛ   |
| Q | q |     |
| R | r | Ꝛ Ḣ |
| S | s | Ꝛ Ḣ |
| T | t | Ꝛ   |
| U | u | Ḣ   |
| X | x |     |
| Z | z |     |

## ABREVIATURAS

|   |                     |
|---|---------------------|
| Ꝛ | CHRISTI             |
| Ꝛ | NOMINE              |
| Ꝛ | PLERUMQUE           |
| Ꝛ | PER                 |
| Ꝛ | PRO Ꝛ PROPTER       |
| Ꝛ | DEI                 |
| Ꝛ | MISERICORDIA        |
| Ꝛ | VOBIS               |
| Ꝛ | OMNIS OMNIBUS       |
| Ꝛ | ET                  |
| Ꝛ | PERPETUUM           |
| Ꝛ | QUOD                |
| Ꝛ | MORABETINOS         |
| Ꝛ | CONFIRMAT           |
| Ꝛ | IOHANNIS            |
| Ꝛ | ARCHIEPISCOPUS      |
| Ꝛ | EPISCOPUS           |
| Ꝛ | KALENDARUM          |
| Ꝛ | LETRAS SOBREPUESTAS |
| Ꝛ | QUI                 |
| Ꝛ | VERE                |
| Ꝛ | QUOT                |
| Ꝛ | DECIMO              |
| Ꝛ | QUAM                |
| Ꝛ | PETRO               |

## NEXOS

Ꝛ = ST      Ꝛ = CT

h = hoc    neq; = neque    quoq; = quoque    ualuer; = ualuisset

ten; = tenet  
5a

uidelicet; = uidelicet  
5b

salu; = salutem    nomine dñi; = nomine amen    Ioh; = Iohan    clero; = clerigo    m; = mei

scē = sancte    sci = sancti    nōle = nomine    par; = partem

animar; = animarum    apud = apud

tā = tam    nominatim = nominatim    infā = infans    Regnāte = regnante    mōte i = monte in

duplicatū = duplicatum

illā = illam

hanc carta = hanc cartam

unā capā = unam capam

hominib<sup>9</sup> = hominibus

86

uidentib<sup>9</sup> = uidentibus

87

Roderic<sup>9</sup> = Rodericus

88

Melend<sup>9</sup> = Melendus

89

eius<sup>9</sup> = eius

90

ipsi<sup>9</sup> = ipsius

91

Telli<sup>9</sup> = Tellius

92

Guillm<sup>9</sup> = Guillelmus

93

merin<sup>9</sup> = merinus

94

Lup<sup>9</sup> = Lupus

95

Petr<sup>9</sup> = Petrus

96

allefons<sup>9</sup> = Allefonsus

97

Gonzalu<sup>9</sup> = Gonzalius

98

h<sup>9</sup> = bus

99

orationib<sup>9</sup> = orationibus

100

in oib<sup>9</sup> dieb<sup>9</sup> = in omnibus diebus

101

q̄ = qui

q̄ = quod

7 7 7 7 7 7 = et  
60 61 62 63 64 65

uidelicet = uidelicet  
66

∞ & = et  
67 68

7 7 7 = etiam  
69 70 71

q̄ = quia  
72

con = con    concludere = concludere    concordia = concordia    excommunicare = excommunicare    con = con    compositio = compositione  
73 74 75 76 77 78

probatum = comprobauit  
79

contra = contra  
80

firmo = confirmo  
81

consilio = consilio  
82

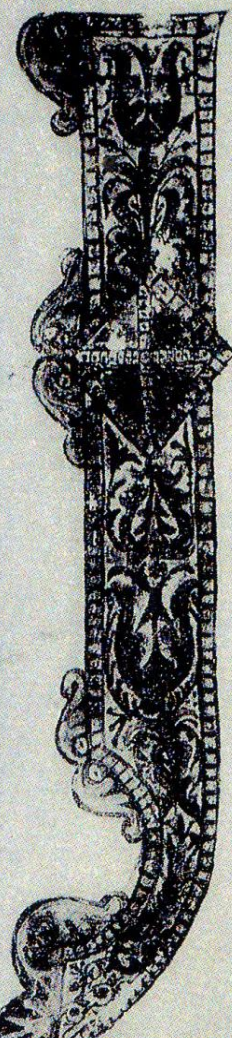
consistat = consistat  
83

communis = communis  
84



# INCIPIT LIB

## GENESEOS.



IN PRINCIPIO CREA  
UIT D<sup>S</sup> CAELUM ET TERRAM.  
TERRA AUTEM ERAT IN  
ANIS ET UACUA. ET TE  
NEBRAE SUPER FACIEM  
ABYSSI. ET SP<sup>S</sup> D<sup>I</sup> FERE  
BATUR SUPER AQUAS.  
DIXITQUE D<sup>S</sup>. FIAT LUX  
ET FACTA E<sup>ST</sup> LUX. ET UI  
DIT D<sup>S</sup> LUCEM QUOD ES  
SET BONA. ET DIUISIT  
D<sup>S</sup> LUCEM A TENEBRIS  
APPELLAUITQUE LUCEM  
DIEM. ET TENEBRAS  
NOCTEM. FACTUMQUE EST  
UESPERE ET MANE DIES  
UNUS. DIXITQUE D<sup>S</sup>.  
FIAT FIRMAMENTUM  
IN MEDIO AQUARUM. ET  
DIUIDIT AQUAS AB AQUIS  
ET FECIT D<sup>S</sup> FIRMAM<sup>ENTUM</sup>  
DIUISITQUE AQUAS QUAE ERANT

- INCIPIT LIBER / GENESEOS /  
IN PRINCIPIO CREA / UIT  
DEUS CAELUM ET TERRAM; /  
TERRA AUTEM ERAT IN /  
ANIS ET UACUA; ET TE /  
NEBRAE SUPER FACIEM /  
ABYSSI ET SPIRITUS DEI  
FERE / BATUS SUPER AQUAS  
/ DIXITQUE DEUS; LUX / ET  
FACTA EST LUX; ET UI / DIT  
DEUS LUCEM QUOD / ES SET  
BONA; ET DIUISIT / DEUS  
LUCEM A TENEBRIS /  
APPELLAUITQUE LUCEM  
DIEM, TENEBRAS / NOCTEM.  
FACTUMQUE EST / UESPERE  
ET MANEN DIES / UNUS.  
DIXIT QUOQUE DEUS / FIAT  
FIRMAMENTUM / .....



in cogitationib' etiā pessimis. in medita  
tionib' peruersis. in suspitionib' falsis. In iudi  
ciis temerariis. in consensu malo & consilio iniquo.  
in incontinentia carnali & delectatione  
ac pollutione immunda. In uerbis ociosis  
& superfluis. luxoriosis atq; contumeliosis. in in  
mentis infalsitatib' in iuramentis multis modis  
& diuersis. in detractionib' assiduus. in iuxis

IN COGITATIONIBUS ETIAM PESSIMIS IN MEDITA / TIONIBUS PERUERSIS IN  
SUSPITIONIBUS FALSIS IN IUDI / CIIS TEMERARIIS IN CONSENSU MALO E  
CONSIPIO INIQUO / INCOMCUPISCENTIA CARNALI E DELICTATIONE / AC  
POLLUTIONE IMMUNDA IN UERBIS OCIOSIS / E SUPERFLUIS LUXORIOSIS ATQUE  
CONTUMELIOSIS INMEN / DATIS INFALSITATIBUS IN IURAMENTIS MULTA MODIS  
/ .....



In mīe scē et individue trinitatis patris et filii et spūs scī. Ego Ermengaudus di grā comes urgellensis  
facio hanc cartam donationis dño dō et scē marie de scīs crucib⁹ et tibi bñardo abb̄i eiusdem loci et frīb⁹  
p̄sentib⁹ qm̄ futuris. libere animo et spontanea uoluntate. ppter amorē dī et scē marie et p̄ amab⁹  
p̄uentū mōrū dono. laudo. et concedo uob et uīrīs in xpm̄. om̄s honores uīrōr et possessiones quas habet  
fidei in p̄sentia et in suo tēpore atq; in conyūctū mō. uel in tota tēra m̄a dono uel emptione. seu bñe

IN NOMINE SANCTI ET INDIVIDUE TRINITATIS PATRIS FILII ET SPIRITUS SANCTI.  
EGO ERMENGAUDUS DEI GRATIA COMES URGELLENSIS / FACIO HANC CARTA  
DONATIONIS DOMINO DEO ET SANCTE MARIE DE SANCTIS CRUCIBUS, ET TIBI  
BERNARDO ABBATIS EIUSDEM LOCI ET FRATRIBUS / PRESENTIBUS QUAM  
FUTURIS, LIBERE ANIMO ET SPONTANEA UOLUNTATE, PROPTER AMORE DEI ET  
SANCTE MARIE ET PRO ANIMABUS / PARENTUM MEORUM DONO, LAUDO ET  
CONCEDO UOBIS ET UESTRIS IN PERPETUUM OMNES HONORES UESTROS ET  
POSSESSIONES QUAS / .....



**R**AIMUNDUS DEI GRATIA BARCHINONENSIS ET HISPANIARUM MARCHIO BISULDUN  
IN PERPETUUM. QUONIAM DIUINA CLEMENTIA SECUNDUM BENEPLACITUM SUUM ME HONORARE  
SCRIPTURA DONACIONIS TRADO. AECCLIE SEDIS TARRACHONENSIS. QUE IN HONORE BEATE  
AECCLIE SUB OBEDIENCIA SEDIS APTICE REXERINT. IPSA CIVITATE TARRACHONE  
AUT EAM TIBIS CUM TERMINIS ET PERTENENCIIS SUIS. AD RESTAURANDUM. AD HABENDUM. ET  
OMNIA IN PERPETUUM. CUM OMNI LIBERTATE. ET ABSQ' INQUIETUDINE. ALICUI HOMINIS.

RAIMUNDUS DEI GRATIA BARCHINONENSIS ET HISPANIARUM MARCHIO  
BISULDUN / IN PERPETUUM. QUONIAM DIUINA CLEMENTIA SECUNDUM  
BENEPLACITUM SUUM ME HONORARE / SCRIPTURA DONACIONIS TRADO.  
AECCLIE SEDIS TARRACHONENSIS QUE IN HONORE BEATE / AECCLIAM SUB  
OBEDIENCIA SEDIS APOSTOLICE REXERINT, IPSA CIVITATEM TARRACHONE /  
AUTEM EAM TIBIS CUM TERMINIS ET PERTENENCIIS SUIS AD RESTAURANDUM,  
AD HABENDUM ET /....

ad mare. A plaga meridiana ē terminus ipsū mare qđ commune ē omnib⁹ qđ  
ipsi ecclesie tarrachonensi et uobis cū omni libertate traho habendū et possidendū cū  
aliquis sub dispositione uestra inibi fecerit. Si qua autē cuiusq; sex⁹ uel cōditiō  
uerit in nullo preualeat. Sed omniū rerū suarū prius amissionē paciatur et segregatur  
Anno incarnationis dñice. millesimo. c. xviij. x. kal. febr.

AD MARE. A PLAGA MEDIRIDIANA EST TERMINUN IPSUM MARE QUOD  
COMUNE EST OMNIBUS IPSIUS / IPSI ECCLESIE TARRACHONENSI ET  
UOBIS CUM OMNI LIBERTATI TRAHO HABENDUM ET POSDIDENDUM CUM  
/ ALIQUIS SUB DISPOSITIONE UESTRA INIBI FECERIT. SI QUA AUTEM  
CUIUSCUMQUE SEXUS UEL CONDITIO / UERIT IN NULLO PREUALEANT.  
SET RERUM SUARUM PRIUS AMISSIONEN PACIATUS ET SEGREGATUS / ....



Urraka regina cōfirmo. Sed quia ex guerra que est inter me  
ut fiat moneta in uilla sã facundi. Ista tamen ratione seruata  
ex perimentũ monetæ faciat. ipse in ipsis monetariis omne iusticiã  
lucrari uel conquirere. equa portione in tribus partibus diuidatur.  
ut prope aliqđ scandalũ ut damnum monasterio sã facundi per oc  
fiat. remota omi regali uiolencia. & omis inquietudinis molestia.  
& omi contrũ sũderibus idcirco

URRAKA REGINA CONFIRMO. SED QUIA EX GUERRA QUE EST INTER ME /  
UT FIAT MONETA FACIAT IN VILLA SANCTI FACUNDI. ISTA TAMEN  
RATIONE SERVATA / EXPERIMENTUM MONETE FACIAT. IPSE IN IPSIS  
MONETARIIS OMNE IUSTICIA / LUCRARI UEL CONQUIRERE. EQUA  
PORTIONE IN TRIBUS PARTIBUS DIVIDATUR / UT PROPE ALIQUID  
SCANDALUM UT DAMNUM MONASTERIO SANCTI FACUNDI PER / ....

populatis quā populandis cū diuisis. cū montib⁹. cū fontib⁹. t̄r is. uineis. p  
arborib⁹ fructiferis & infructiferis. pascuis. paludib⁹. cū exitu & regressu. tota  
ita ut ab hac die & deinceps in monachorū seruiCIO p̄henm̄ euo subdat̄. S  
seu laica p̄sona. siue etiā de meis p̄pinq̄s siue de extraneis. qui hoc meū  
monastio alienare tēptauerit. sorciat̄ sententiā iude traditoris in et̄na dā  
... sanguine. cogaturq; ipsā hereditatē reddere duplicatā uel triplata infimili

POPULATIS QUAM POPULANDIS CUM DIUISIS CUM MONTIBUS CUM  
FONTIBUS TERRIS UINEIS / ARBORIBUS FRUCTIFERIS ET INFRUCTIFERIS,  
PASCUIS, PALUDIBUS CUM EXITU ET REGRESSU / ITA UT AB HAC DIE ET  
DEINCEPS IN MONACHORUM SERUICIO PERHENNI EUO SUDATUR / SEU  
LAICA PERSONA SIUE ETIAM DE MEIS PROPINQUIS SIUE DE EXTRANEIS  
QUI HOC MEO / MONASTERIO ALIENARE TEMTAUERIT SORCIATUR  
SENTENCIA IUDE TRADITORIS IN ETERNA / ET SANGUINE .....



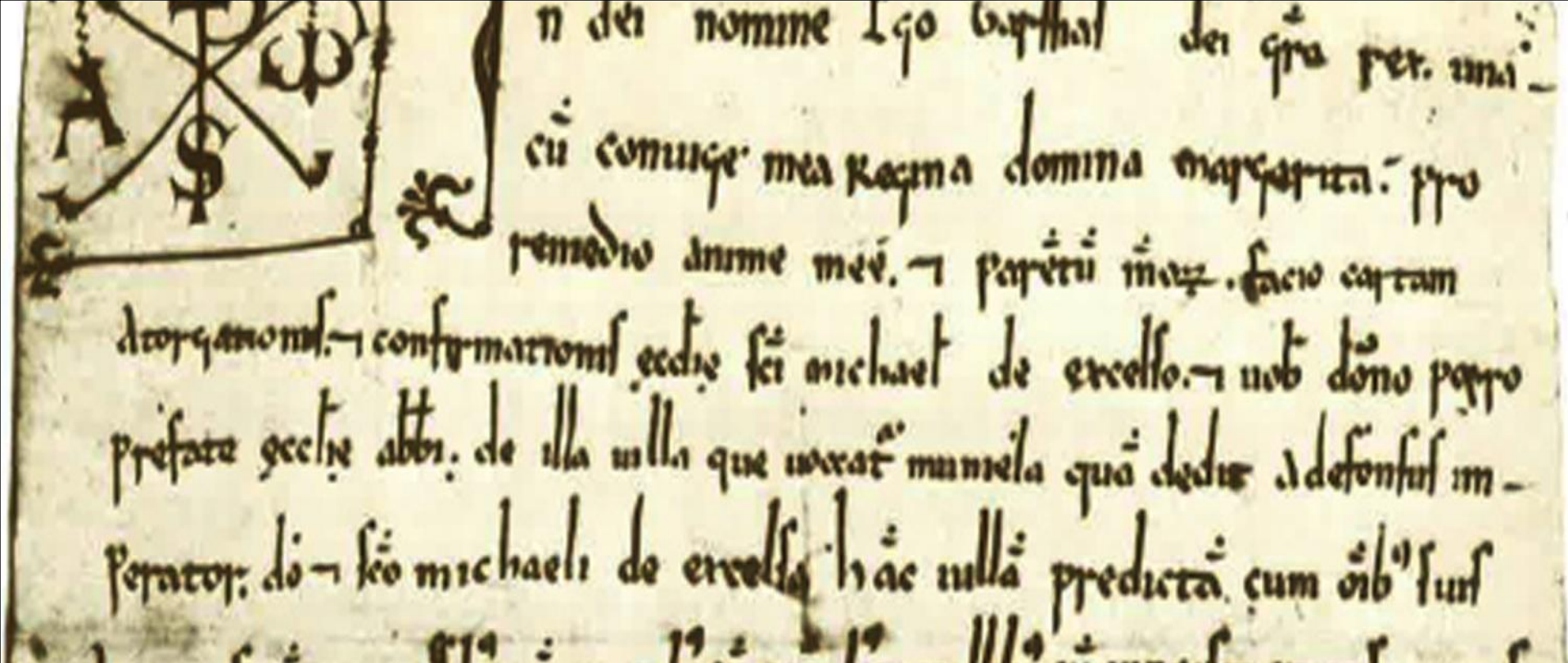
In dei nomine ego pelagius & uxor mea  
iohannis in domino deo eterna salutem amen. placuit  
culo non per metu neque per ebrietate sed propria  
uenditionis de una uinea que est in  
ta semitero qui discurrit de sancti ad illo  
te. uinea de domico cidiz carpentero, de. iii  
Et ego pelagius helaz & uxor mea marta  
tua marta iohannis uendimus & concedimus uobis  
propter quod nobis et uobis bene complacuit. iii.

(CHRISTUS) IN DEI NOMINE EGO PELAGIUS ET UXOR MEA / IOHANIS IN DOMINO  
DEO ETERNA SALUTEM AMEN. PLACUIT / CULO NON PERMETU NEQUE PER  
HEBRIETATE SED PROPIA / UENDITIONIS DE UNA UINEA QUE EST / TA SEMITERO  
QUI DISCURRIT DE SANCTI (ANDRES) AD ILLO / TE UINEA DE DOMENICO CIDIZ  
CARPENTERO, DE III / ET EGO PELAGIUS HELAZ ET UXOR MEA MARTA / TUA  
MARTA IOHANIS UENDIMUS ET CONCEDIMUS UOBIS / .....



dum uenerit uel uenerim' quid qd fuerit qui hanc carta infringe  
excommunicatus sit & n̄ habeat parte cū deo nisi cū iuda traditore  
am. Et in coto .x.iiii. morabetinos pariat, & ipsa uinea duplat  
cū simili labore. ubi petro saluatori: ut qui uoci tue pulsauerit  
cionis die notū fēa. iiii. v. kals. dicor. era. m. c. Lxx. viii. Imperante  
in legione & in omni spania, Cū coniuge et berengaria imperatrice. Com

DUM UENERIT UEL UENERIMUS QUIDQUID FUERIT QUI HANC CARTA  
INFRINGE / EXCOMMUNICATUS SIT ET NON HABEAT PARTE CUM DEO NISI  
CUM IUDA TRADITORE / AMEM. ET IN COTO XIII MORABETINOS PARIAT,  
ET IPSA UINEA DUPLATA / CUM SIMILI LABORE UBI PETRO SALUATORIZ  
UT QUI UOCI TUE PULSAUERIT / CIONIS DIE NOTUM FERIA III , V  
KALENDAS DICEMBER ERA M.C. LVIII. IMPERANTE



(CHRISTUS) IN DEI NOMINE EGO GARSSIAS DEI GRATIA REX. UNA / CUM  
CONIUGE MEA REGINA DOMINA MARGARITA. PRO / REMEDIO ANIME MEE  
ET PARENTUM MEORUM FACIO CARTAM / OTORGATIONIS ET  
CONFIRMATIONIS ECCLESIE SANCTI MICHAELIS DE EXCELSO ET UOBIS  
DOMNO PETRO / PREFATIS ECCLESIE ABBATI DE ILLA UILLA QUE  
UOCCATUR MUNIELLA QUA DEDIT ADEFONSUS IM / ....



**F**acta carta in stella. vii. id' ianuarii. fera. m. c. lxx. vii. Regnante  
me rege Garsia gra di in pampilona. Episcopus sanctus in pampilona. Uela  
latron in auiar. Lopenecones in sup' dicta stella. Guillelmo azenariz in  
sos. et in sangosa. Rodric auarcha. in funes. et in ual terra. Xemen  
fortanionis. in pitela. Remir Garzeiz. in filera.

FACTA CARTA IN STELLA VII IDUS IANUARIII IN ERA M C L XX  
VII REGNANTE / ME REGE GARSIE GRATIA DEI IN PAMPILONA.  
EPISCOPUS SANCIUS IN PAMPILONA. UELA LATRON IN  
AUIAR. LOP ENECONES IN SUPRA DICTA STELLA.  
GUILLELMUS AZENARIZ IN / SOS ET IN SANGOSA. / RODRIC  
AUARCHA IN FUNES ET IN UALTERRA. XEMEN / .....



condicione. ut ipsam in perpetuum iure hereditario possideant. et quicquid inde habuerint  
deo et eccle[esi]e s[an]c[t]e marie. canonicisq[ue] presentib[us] et futuris facim[us]. auctore d[omi]no confirmamus  
persona. hoc uest[ra] factum infringere. uel diminuerit. sit a d[omi]no maledict[us]. et in inferno cu[m]  
imperator centum libras auri. Facta carta in toledo. 1111. idus mar[ti].  
cesaraugusta. naura. castella. galicia.  
Ego imperator adefonsus hanc carta quam iussi fieri anno secundo quod coronam imperii primitus in legione  
Raimundo toletani archiepiscopo confirmat Comes rodericus martinez

CONDICIONE UT IPSAM IN PERPETUUM IURE HEREDITARIO POSSIDEANT ET  
QUICQUID INDE HABUERINT / DEO ET ECCLECSIE SANCTA MARIE CANONICISQUE  
PRESENTIBUS ET FUTURIS FACEMUS AUCTORE DOMINO CONFIRMAMUS /  
PERSONA HOC UESTRA FACTUM INFRINGERIT UEL DIMINUERIT, SIT A DEO  
MALEDICTUS ET IN INFERNO CUM / IMPERATORI CEMENTUM LIBRAS AURI. FACTA  
CARTA IN TOLETO IIII IDUS MARCI / CESARAUGUSTA. NAURA. CASTELLA.  
GALICIA. / EGO IMPERTOR ADEFONSUS HANC CARTA QUAN IUSSI FIERI ANNO  
SECUNDO QUOD CORONAM IMPERII PRIMITUS IN LEGIONE / RAIMUNDO  
TOLETANI ARCHIOBISPO CONFIRMAT COMES RODERICUS MARTINEZ.

SIT NOTUM CUMTIS PRESENTIBUS ATQUE FUTURIS. QUALITER EGO  
GRATUITA UOLUNTATEM UENIMUS AD FINEM. 7 CONCORDIAM  
RIMONIIS. 7 QUERELIS. 7 CONTENCIONES. QUAS HABEBAMUS  
7 DOMOS. 7 AUERE QUOD WILHELMUS DE ALDEA HABEBAT. UEL  
TRO DE ALDEE. 7 IN TERMINIS SUIIS. ET EST SCIENDUM QUOD  
7 PER OMNES NOSTROS DISINIMUS, 7 EUACUAMUS. 7 DELIBERAMUS  
7 URSIS. OMNEM HONORE. 7 DOMOS. QUE POSSEDEBAT  
IN TOTOLA. 7 UENIMUS C. 7 P. 7 M. 7

SIT NOTUM CUMTIS PRESENTIBUS ATQUE FUTURIS QUALITER EGO / GRATUITA  
UOLUNTATEM UENIMUS AD FINEM ET CONCORDIAM / RIMONIIS ET QUERELIS ET  
CONTENCIONES QUAS HABEBAMUS / ET DOMUS ET AUERE QUOD WILLELMUS DE  
ALDEA HABEBAT UEL / TRO DE ALDEE ET IN TERMINIS SUIIS ET EST SCIENDUM  
QUOD / ET PER OMNES NOSTROS DISINIMUS, ET EUACUAMUS ET DELIBERAMUS  
/ .....